



# TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行:豊中市人権政策課 2025年 1月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices,  
Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:**月・火・木・金曜日 **中国語:**水曜日

**時間:**ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■School Supply Fee for New Elementary School Children

**Contents:** The school supply fee for new elementary school children will be provided before the school starts.

**Eligibility:** The guardians whose child will be a first grader in an elementary/mandatory education school in April (except welfare households, income limit applies). If you have not reported the income of 2023 yet (16 years old and older), please do so.

**Apply:** Jan. 15 (Wed.) - Feb. 28 (Fri.) at the City's website

**Inquiries:** School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

#### ■Toyonaka City Public Housing

**Eligibility:** Those who live or work in Toyonaka City. Income limit applies.

**Application forms available:** Jan. 6 (Mon.) - 17 (Fri.) 9:00 - 17:15

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2, 5F), Shonai Collabo Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office, and Step.

If you wish to receive it by postal mail, please write down "Request for Application Form and Information of Toyonaka City Public Housing", your address and name on an envelope, enclose stamps for 270 yen and send it to

〒561-8501 Toyonaka City Hall "Toyonaka City Public Housing Center". Must arrive on or before Jan. 9 (Thu.).

**Apply/Inquiries:** Send the application form by postal mail to Toyonaka City Public Housing Center by Jan. 17 (Fri.)(Postmarked on the day) Tel. 06-6858-2395

#### ■新入学児童学用品費の申し込み開始

**内容:** 新入学児童学用品費を入学前に支給します。

**対象:** 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告

**申し込み:** 1月15日(水)～2月28日(金)に市HP

**問い合わせ:** 学務保健課☎06-6858-2553

#### ■市営住宅の入居者募集

**応募要件:** 市在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 1月6日(月)～17日(金)9:00～17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「シヨコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送

希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所

「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着

**申し込み・問い合わせ:** 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住

宅 募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

## ■Night School for Adults Accepting Students

There is only one night school in Hokusetsu which opens at Dai 4 Junior High School. Anyone who lives in Osaka Prefecture, 15 years old and older, and didn't graduate from an elementary and a junior high/mandatory education school or graduated but did not receive enough education can enter the night school (same for foreigners). No tuition needed. Basically the entrance is every April (Procedure period is from Apr. 1(Tue.) to Apr. 30 (Wed.))

**Inquiries:** Dai 4 Junior High School Night School (Hattori-honmachi 4-5-7 On Route 176) Tel. 06-6863-6744 (Please call between 13:00 and 21:00)

## ■School Enrollment for Students of Foreign Nationality

In Japan, 6 years of elementary school and 3 years of junior high school, or 9 years of mandatory education school are considered mandatory education. Although students of foreign nationality do not need to follow this, if you wish to send the child to a Japanese school, please consult with School and Students Health Div.

**Inquiries:** School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できません(外国人も同じ)。

授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ★-★-★- EVENTS -★-★-★-

### ■Japanese Reading and Writing Class/Shonai

**Time:** Fridays from Jan. 10 to Mar. 7 (8 times except Feb. 14) 10:00 - 11:30

**Contents:** Introductory and developmental course for daily conversation

**Eligibility:** Foreigners

**Fee:** Actual cost (text materials)

**Place/Inquiries:** Shonai Kominkan Tel. 06-6334-1251

## ★-★-★- イベント -★-★-★-

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く8回) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## ★-★-★- INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER -★-★-★-

### ■Multilingual Consultation for Foreigners

**Time:** Jan. 25 (Sat.) 13:00 - 16:00

**Contents:** Consultations by expert advisers on law, life in general, job/job search and so on (Interpretation service available in English, Chinese, Korean, Filipino, Nepali, Vietnamese, Portuguese, Indonesian and Spanish). 60 min./person

You can talk in your language with multilingual staff at the free cafe  
**Place:** Shonai Collabo Center "Chocolat"

**Apply/Inquiries:** By Jan. 18 (Sat.), Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

## ★-★-★- とよなか国際交流センターからのお知らせ -★-★-★-

### ■外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土)13:00~16:00

**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応

(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分  
**無料**のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**申し込み・問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■School Entrance Explanatory Meeting for Foreign Parents

**Time:** Feb. 15 (Sat.) 14:00 - 15:30

**Contents:** Explanation of the Japanese school system, the school life and so on, using easy Japanese (Interpretation service available in English, Chinese, and Korean)

**Eligibility:** Foreign guardians of children who will be first graders at Toyonaka City municipal elementary/mandatory education schools in April (children are also allowed).

**Apply:** By Feb. 8 (Sat.), at Toyonaka International Center (Interpretation for a language other than the above, please contact by Jan. 25 (Sat.))

**Place/Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土)14:00~15:30

**内容:** 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国語、朝鮮語の通訳あり)

**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时,请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳,その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわ ほんやく きがひ つうやく できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★ 本月信息 一★一★一★

一★一★一★ こんげつのおしらせ 一★一★一★

开始申请领取新生的学习用品費

内容: 入学前支付新生的学习用品費。
对象: 4月上小学一年级、义务教育学校一年级学生的家长(享受生活保护(低保)户除外,有所得制限)。未申报2023年分所得者(16岁以上)请务必申报。
申请: 1月15日(星期三)至2月28日(星期五)市网页
询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前に支給します。
对象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告
申し込み: 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

市営住宅招租

申请资格条件: 在本市居住或工作者。有收入限制。
申请单的发放日期及时间: 1月6日(星期一)至17日(星期五)9:00~17:15
申请单的发放地点: 市営住宅招租管理中心(市政府第二厅舍5楼)、庄内岡拉博中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普。
希望邮寄时,请在信封上写上“市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望”,写上住址名字,附上270日元的邮票,寄到〒561-8501丰中市政府“市営住宅募集・管理中心”。务必于1月9日(星期四)寄到。
申请、询问: 请在1月17日(星期五)(邮戳有效)之前将申请表格郵寄到该市営住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

市営住宅の入居者募集

応募要件: 市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 1月6日(月)~17日(金)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コアポゼンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着
申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

## ■成人也能学习的第四中学夜校招生

北摂唯一の夜間班在第四中学。

居住在府内，超过义务教育年龄(满15岁)，没能从小学、中学或义务教育学校毕业以及事实上没能接受充分的教育而中学或义务教育学校毕业了(包括外国人)人可以入学。

免学费。原则上入学为每年4月(办理手续期间为4月1日(星期二)至30日(星期三))。

**询问:** 第四中学夜间班级(服部本町4-5-7国道176号旁)

**☎06-6863-6744**(询问时间为13:00~21:00)

## ■外籍儿童的就学手续

在日本，小学6年、初中3年、或者9年义务教育学校是义务教育。

虽然义务教育不针对外国儿童的监护人，但是如果希望在日本的学校就学，请咨询。

**询问:** 学务保健科 ☎06-6858-2553

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。

府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。

授業料はかかりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間の義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■庄内日语识字学习班

**日期时间:** 1月10日至3月7日的星期五(除去2月14日、共8次) 10:00~11:30

**内容:** 学习日常会话的入门课程和发展课程

**对象:** 外国人

**费用:** 实际费用(教材费)

**地点、询问:** 庄内公民馆 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— 丰中国际交流中心通知 —★—★—★—

### ■为外国人举办的多种语言咨询会

**日期时间:** 1月25日(星期六) 13:00~16:00

**内容:** 专业咨询员担任咨询，针对法律、生活、工作、求职等烦恼(有中、英、韩、朝鲜、菲律宾、尼泊尔、越南、葡萄牙、印度尼西亚、西班牙语翻译)。每人60分钟

在免费的咖啡店可以和多种语言工作人员用母语交谈

**地点:** 庄内阔拉伯中心“霄克拉”

**报名、询问:** 截止到1月18日(星期六)，丰中国际交流中心

**☎06-6843-4343**

## —★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

### ■外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土) 13:00~16:00

**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応

(英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分

**無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能**

**場所:** 庄内コラボセンター「ショクラ」

**申し込み・問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■为外国监护人的小学入学准备介绍会

**日期时间:** 2月15日(星期六) 14:00~15:30

**内容:** 用简单的日语介绍日本的学校制度、小学生活等，(有中、英、韩、朝鲜语翻译)。

**对象:** 4月上丰中市立小学、义务教育学校1年级孩子的监护人(可以带孩子)

**报名:** 截止到2月8日(星期六)，在丰中国际交流中心(需要上述3种语言以外的翻译者，请在1月25日(星期六)之前联系)。

**地点、询问:** 该中心 ☎06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土) 14:00~15:30

**内容:** 日本の学校制度・小学生生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)

**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.  
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에프레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■신입학아동 학용품비 신청 개시

내용: 초등학교에 입학하는 아동의 학용품비를 입학 전에 지급합니다.  
대상: 4월에 초등학교·의무교육학교 1학년이 되는 어린이의 보호자(생활보호세대는 제외, 소득제한 있음). 2023년분 소득을 아직 신고하지 않은 사람(16세 이상)은 반드시 신고해 주십시오  
신청: 1월 15일(수)~2월 28일(금) 시홈페이지에서 신청.  
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

#### ■新入学児童学用品費の申し込み開始

내용: 新入学児童学用品費を入学前に支給します。  
対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告  
申し込み: 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP  
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

#### ■시영주택 입주자 모집

응모요건: 시에 살거나 근무하는 사람. 소득제한 있습니다.  
신청용지 배포: 1월 6일(월)~17일(금) 9:00~17:15  
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제 2청사 5층), 소나이코라보센터「쇼코라」、신센리출장소, 스텝프  
우송을 희망하는 경우는 봉투에 「시영주택신청용지·모집안내서 우송희망」, 주소, 이름을 쓰고, 270엔 우표를 동봉하여 〒561-8501도요나카시청「시영주택모집·관리센터」. 1월 9일(목) 필착  
신청·문의: 신청용지를 1월 17일(금) (소인유효)까지 시영주택모집·관리센터에 우송 ☎06-6858-2395

#### ■市営住宅の入居者募集

応募要件: 市在住か在勤の人。所得制限があります。  
申込用紙の配布: 1月6日(月)~17日(金)9:00~17:15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内こらぼセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。  
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」. 1月9日(木)必着  
申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

## ■어른도 배울 수 있는 제4중학교 야간학급 학생모집

호쿠세츠지역에 하나 뿐인 야간학급이 제 4중학교에 있습니다. 오사카부에 살며, 의무교육연령(15세)이 지난 사람으로, 초등학교나 중학교·의무교육학교를 졸업하지 못했거나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교·의무교육학교를 졸업한 사람이 입학할 수 있습니다(외국인도 마찬가지).

수업료는 필요없습니다. 원칙적으로 입학은 매년 4월입니다(접수 기간은 4월 1일(화)~30일(수)).

**문의:** 제4중학교 야간학급 (하토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접) ☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

## ■외국국적 자녀의 취학 수속

일본에서는 초등학교 6년·중학교 3년 또는 의무교육학교 9년간이 의무교육입니다.

외국국적 자녀의 보호자에게는 이 의무가 적용되지는 않지만, 일본 학교에 다닐 수 있습니다. 일본의 학교에 취학을 희망하는 경우는 상담해 주십시오.

**문의:** 학무보건과 ☎06-6858-2553

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。

授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■일본어 읽고쓰기 교실·쇼나이

**일시:** 1월 10일~3월 7일 금요일(2월 14일을 제외한 8회) 10:00~11:30

**내용:** 일상회화 학습의 입문 코스와 발전 코스

**대상:** 외국인

**비용:** 실비(교재비)

**장소·문의:** 쇼나이 공민관 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室·庄内

**日時:** 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く8回) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**場所·問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— 도요나카 국제교류센터에서 알림 —★—★—★—

### ■외국인을 위한 다언어 상담회

**일시:** 1월 25일(토) 13:00~16:00

**내용:** 전문상담원이 법률, 생활전반, 일·구직 등 고민을 상담(영어, 중국어, 한국어, 조선어, 필리핀어, 네팔어, 베트남어, 포르투갈어, 인도네시아어, 스페인어 통역 있음). 1인당 60분

무료카페에서 다언어 스태프와 모국어로 이야기 할 수 있습니다.

**장소:** 쇼나이코라보 센터「쇼코라」

**신청·문의:** 1월 18일(토)까지 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

## —★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

### ■外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土)13:00~16:00

**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応(英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分

無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**申し込み·問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■외국인 보호자를 위한 초등학교 입학준비 설명회

**일시:** 2월 15일(토) 14:00~15:30

**내용:** 일본의 학교제도·초등학교생활 등을 쉬운 일본어로 설명(영어, 중국어, 한국어·조선어 통역 있음)

**대상:** 4월에 도요나카 시립 초등학교·의무교육학교에 입학하는 자녀를 둔 외국인 보호자(자녀 동반가능)

**신청:** 2월 8일(토)까지 도요나카 국제교류센터(그 외의 언어로 통역이 필요한 사람은 1월 25일(토)까지 연락바람)

**장소·문의:** 동 센터. ☎06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土)14:00~15:30

**内容:** 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)

**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所·問い合わせ:** 동 센터 ☎06-6843-4343



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của  
thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の 豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jikokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu nhĩa hân nhai)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Bắt đầu nhận đăng ký hỗ trợ chi phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học

Nội dung: Hỗ trợ chi phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học trước khi nhập học.

Đối tượng: Phụ huynh của trẻ sẽ vào lớp 1 tại trường tiểu học hoặc trường giáo dục bắt buộc vào tháng 4 (không áp dụng cho các hộ gia đình nhận trợ cấp sinh hoạt, có giới hạn thu nhập). Những người chưa khai báo thu nhập năm 2023 (từ 16 tuổi trở lên) phải hoàn thành khai báo.

Cách đăng ký: Từ ngày 15 tháng 1 (thứ 4) ~ ngày 28 tháng 2 (thứ 6) trên trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎ 06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Điều kiện đăng ký: Những người sống hoặc làm việc tại thành phố. Cho người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 6 tháng 1 (thứ 2) ~ ngày 17 (thứ 6) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tầng 5, tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai "Shokora", văn phòng chi nhánh Shinsenri, Sutepu. Trường hợp muốn nhận hồ sơ qua đường bưu điện, ở phong bì ghi "Yêu cầu gửi mẫu đơn đăng ký + hướng dẫn tuyển dụng nhà ở do thành phố quản lý", kèm theo địa chỉ, họ tên, dán tem 270 yên gửi đến 〒561-8501 Tòa Thị chính thành phố Toyonaka "Trung tâm tuyển dụng + quản lý nhà ở thành phố". Đến trước ngày 9 tháng 1 (thứ 5).

Nộp hồ sơ + liên hệ: Gửi đơn đăng ký qua đường bưu điện đến Trung tâm tuyển dụng + quản lý nhà ở thành phố trước ngày 17 tháng 1 (thứ 6) (tính theo đầu bưu điện) ☎06-6858-2395

★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前に支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告

申し込み: 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

応募要件: 市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月6日(月)~17日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コア

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所

「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅

募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

## ■Tuyển học sinh lớp học ban đêm của trường trung học cơ sở Daiyon, người lớn cũng có thể tham gia

Lớp học ban đêm duy nhất ở Hokusetsu nằm ở trường trung học cơ sở Daiyon.

Những người sống trong tình trạng độ tuổi giáo dục bắt buộc (15 tuổi) và không thể tốt nghiệp tiểu học, trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc hoặc đã tốt nghiệp trung học cơ sở hoặc trường giáo dục bắt buộc mà không thực sự. Những người đã được giáo dục đầy đủ có thể đăng ký (điều tương tự cũng áp dụng cho người nước ngoài).

Không có học phí. Về nguyên tắc, tuyển sinh vào tháng 4 hàng năm (thời gian làm thủ tục từ ngày 1 tháng 4 (thứ 3) ~ ngày 30 tháng 4 (thứ 4)).

**Liên hệ:** Lớp học ban đêm của trường trung học cơ sở Daiyon (4-5-7 Hattori Honmachi, dọc Quốc lộ 176) ☎06-6863-6744 (Liên hệ 13:00 ~ 21:00)

## ■Thủ tục nhập học cho trẻ em nước ngoài

Ở Nhật Bản, giáo dục bắt buộc là 6 năm tiểu học, 3 năm trung học cơ sở hoặc 9 năm tại trường giáo dục bắt buộc.

Nghĩa vụ này không áp dụng đối với cha mẹ của trẻ em nước ngoài, nhưng vui lòng liên hệ nếu bạn muốn đăng ký cho con mình vào trường học ở Nhật Bản.

**Liên hệ:** Phòng giáo vụ và y tế ☎ 06-6858-2553

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。

府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。

授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Lớp học đọc học viết Tiếng Nhật・Shonai

**Ngày giờ:** Các ngày thứ 6 từ ngày 10 tháng 1~ngày 7 tháng 3 (trừ ngày 14 tháng 2, 8 lần) 10 : 00~11 : 30

**Nội dung:** Khóa học cơ bản và nâng cao về học hội thoại hàng ngày

**Đối tượng:** Người nước ngoài

**Học phí:** Phí thực tế ( tiền sách giáo khoa)

**Địa điểm・Liên hệ:** Nhà văn hóa cộng đồng Shonai ☎ 06-6334-1251

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く8回) 10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— Thông báo từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka —★—★—★—

### ■Buổi tư vấn đa ngôn ngữ cho người nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 25 tháng 1 (Thứ 7) 13:00~16:00

**Nội dung:** Các chuyên gia tư vấn sẽ giải đáp những thắc mắc của bạn về luật pháp, cuộc sống nói chung, công việc・ tìm việc làm, v.v. (có phiên dịch bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philipin, tiếng Nepal, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia và tiếng Tây Ban Nha). 60 phút mỗi người. Có thể nói chuyện bằng tiếng mẹ đẻ của mình với nhân viên đa ngôn ngữ tại quán cà phê miễn phí.

**Địa điểm:** Trung tâm Korabo Shonai “Shokora”.

**Đăng ký・Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343 trước ngày 18 tháng 1 ( thứ 7)

## —★—★—★— とよなか 国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

### ■外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土)13:00~16:00

**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応(英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分

**無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能**

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」  
**申し込み・問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■Buổi hướng dẫn chuẩn bị nhập học vào tiểu học dành cho phụ huynh nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 15 tháng 2 (thứ 7) 14:00~15:30

**Nội dung:** Giải thích bằng tiếng Nhật đơn giản về hệ thống trường học Nhật Bản・ cuộc sống tiểu học, v.v. (có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn・ tiếng Triều tiên)

**Đối tượng:** Phụ huynh có con sẽ vào lớp 1 tại Trường tiểu học・ Trường giáo dục bắt buộc Thành phố Toyonaka vào tháng 4 (có thể đi cùng trẻ)

**Đăng ký:** Trước ngày 8 tháng 2 (thứ 7), trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka . (Nếu bạn cần thông dịch viên bằng các ngôn ngữ khác ngoài những ngôn ngữ trên, vui lòng đăng ký đến ngày 25 tháng 1 (thứ 7))

**Địa điểm・Liên hệ:** Cùng trung tâm ☎06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土)14:00~15:30

**内容:** 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)

**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.  
**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu  
**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)  
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.  
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).  
**Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu:** Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)  
★**Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.**  
**Jadwal:** 11:00~16:00  
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。  
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。  
**英語:**月・火・木・金曜日 **中国語:**水曜日  
**時間:**ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★— Pemberitahuan —★—★—

#### ■Mulai pendaftaran biaya perlengkapan sekolah untuk siswa baru

**Isi:** Pemerintah Toyonaka akan memberi biaya perlengkapan sekolah untuk siswa baru sebelum masuk sekolah.  
**Utuk:** Orang tua atau wali dari anak yang akan memasuki kelas 1 SD atau sekolah wajib pada April (tidak termasuk rumah tangga penerima tunjangan bantuan, ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran). Jika Anda belum melaporkan penghasilan Anda untuk tahun 2023 (yang berusia lebih dari 16 tahun), harus lakukan.  
**Pendaftaran:** Melalui website kota Toyonaka pada 15 Januari (Rabu) - 28 Februari (Jumat)  
**Nomor kontak:** Divisi urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2553

#### ■Pendaftaran Penyewa perumahan kota Toyonaka

Hanya untuk penduduk yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka saja. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.  
**Penyebaran formulir pendaftaran:** 6 (Senin) - 17 (Jumat) Januari 9.00 - 17.15  
**Lokasi penyebaran:** Municipal Housing Registration and Management Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Shonai Colabo Center "Shocola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step  
Jika formulir ingin dikirim melalui pos, mohon mengirim amplop yang ditulis nama, alamat dan kalimat "Mohon dikirim formulir pendaftaran penyewa perumahan kota Toyonaka dan buku panduan" dengan perangko sebanyak 270 yen kepada alamat sebagai berikut;  
〒561-8501 Toyonaka City Hall "Municipal Housing Registration and Management Center". Harus sampai sebelum 9 Januari (Kamis).  
**Pendaftaran/Nomor kontak:** Mengirim formulir ke Municipal Housing Registration and Management Center sebelum 17 Januari (Jumat) (cap pos berlaku) ☎06-6858-2395

### —★—★— こんげつのおしらせ —★—★—

#### ■新入学生児童学用品費の申し込み開始

**内容:** 新入学生児童学用品費を入学前に支給します。  
**対象:** 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告  
**申し込み:** 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP  
**問い合わせ:** 学務保健課☎06-6858-2553

#### ■市営住宅の入居者募集

**応募要件:** 市在住か在勤の人。所得制限があります。  
**申込用紙の配布:** 1月6日(月)~17日(金) 9:00~17:15  
**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内こらぽセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。  
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着  
**申し込み・問い合わせ:** 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送☎06-6858-2395

## ■Kelas malam di SMP 4 untuk siswa dewasa

Kelas malam di daerah utara Osaka hanya ada di SMP 4 saja. Siswa yang tinggal di prefektur Osaka, sudah berusia lebih dari usia wajib belajar (15 tahun) dan tidak lulus SD/ SMP/sekolah wajib atau sudah lulus SMP/ sekolah wajib tetapi tidak bisa menerima pendidikan yang cukup, bisa memasuki kelas tersebut (persyaratan sama untuk warga asing). Tidak usah membayar biaya sekolah. Pada dasarnya, penerimaan siswa baru akan berlangsung pada bulan April setiap tahun. Prosedur ini berlangsung dari 1 April (Selasa) sampai 30 April (Rabu).  
**Nomor kontak** : Kelas malam SMP 4 (4-5-7 Hattori Honmachi Rute 176) ☎06-6863-6744 (layanan kontak 13.00 - 21.00)

## ■Prosedur pendaftaran sekolah untuk anak warga asing

Sistem pendidikan wajib di Jepang adalah SD 6 tahun dan SMP 3 tahun, atau sekolah wajib 9 tahun. Walaupun anak yang berasal dari warga negara asing tidak wajib menerima sistem pendidikan tersebut, bisa juga belajar di sekolah Jepang. Jika Anda menginginkan anak anda untuk melanjutkan sekolah di Jepang, silakan konsultasi.  
**Nomor kontak** : Divisi urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2553

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Kelas membaca/ menulis bahasa Jepang di Shonai

**Waktu** : Jam 10.00 - 11.30 setiap hari Jumat pada 10 Januari - 7 Maret (8 kali selain 14 Februari)

**Isi** : Kelas dasar dan kelas lanjutan untuk mempelajari percakapan sehari-hari.

**Target** : Warga asing

**Biaya** : Biaya untuk keperluan (biaya buku pelajaran)

**Tempat dan nomor kontak** : Community Center Shonai ☎06-6334-1251

## —★—★—★—Pengumuman dari Toyonaka Internasional Center—★—★—★—

### ■Acara konsultasi dengan multibahasa untuk warga asing

**Tanggal** : 25 Januari (Sabtu) 13.00 - 16.00

**Isi** : Konselor spesialis akan menerima konsultasi mengenai setiap masalah seperti hukum, kehidupan sehari-hari, pencarian pekerjaan dan lain-lain (disediakan penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, Filipina, Nepal, Vietnam, Portugal, Indonesia dan Spanyol). 60 menit per orang. Anda bisa juga berbicara dengan staf multi bahasa dalam bahasa ibu Anda di kafe gratis.

**Lokasi** : Shonai Collabo Center "Shocola"

**Pendaftaran/ Nomor kontak** : Di Toyonaka Internasional Center sebelum 18 Januari (Sabtu) ☎06-6843-4343

### ■Sesi pembekalan bagi orang tua warga negara asing untuk persiapan masuk SD

**Tanggal** : 15 Februari (Sabtu) 14.00 - 15.30

**Isi** : Menjelaskan sistem pendidikan sekolah dan suasana SD di Jepang dengan bahasa Jepang yang gampang (disediakan penerjemah bahasa Inggris, Cina dan Korea)

**Target** : Orang tua dari anak yang akan masuk kelas 1 SD atau sekolah wajib kota Toyonaka pada April 2025. (Boleh membawa anak.)

**Pendaftaran** : Di Toyonaka International Center sebelum 8 Februari (Sabtu) (Jika perlu penerjemah selain 3 bahasa di atas, harus mendaftar sebelum 25 Januari (Sabtu))

**Tempat** : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。

授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。

**問い合わせ** : 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ** : 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時** : 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く8回) 10:00~11:30

**内容** : 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象** : 外国人

**費用** : 実費(テキスト代)

**場所・問い合わせ** : 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

### ■外国人のための多言語相談会

**日時** : 1月25日(土) 13:00~16:00

**内容** : 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応(英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム

語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能

**場所** : 庄内コラボセンター「ショコラ」

**申し込み・問い合わせ** : 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時** : 2月15日(土) 14:00~15:30

**内容** : 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)

**対象** : 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み** : 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所・問い合わせ** : 同センター ☎06-6843-4343



# तोयोनाका नगरपालिका मासिक सूचना पत्र とよなかしからの おしらせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 1月

毎号 1 頁 毎月 1 日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

## तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्स्यु तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय : 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दाय्याँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



## तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल:atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

### —★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

#### ■ नयाँ बालबालिकाका लागि विद्यालय आपूर्ति शुल्कका लागि आवेदनहरू अब सुरु हुँदै

सामग्री: भर्ना हुनु अघि नयाँ विद्यार्थीहरूको लागि विद्यालय आपूर्तिहरूको भुक्तानी।

लक्ष्य: अप्रिलमा प्राथमिक विद्यालय वा अनिवार्य शिक्षा विद्यालयको पहिलो कक्षामा हुने बालबालिकाका अभिभावकहरू (कल्याणकारी लाभहरू प्राप्त गर्ने घरपरिवारहरू बाहेक, आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्)। २०२३ (१६ वर्ष वा सोभन्दा माथि) को लागि आफ्नो आय घोषणा नगर्नेहरूले त्यसो गर्नुपर्छ।

आवेदन: सिटीहलको वेबसाइटमा जनवरी 15 (बुध) देखि फेब्रुअरी 28 (शुक्र) सम्म

सोधपुछ: शिक्षा तथा स्वास्थ्य महाशाखा ☎06-6858-2553

#### ■ नगरपालिका आवासका लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्दै

आवेदन आवश्यकताहरू: शहरमा बस्ने वा काम गर्ने व्यक्तिहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फारम वितरण: जनवरी 6 (सोमबार) देखि जनवरी 17 गते (शुक्रबार) 9:00 देखि 17:15 सम्म

वितरण स्थानहरू: सिटी हल आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, पाँचौँ तला), शोनाई सहयोग केन्द्र (चोकोलाता), शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरू, सुतेपु यदि तपाईं यसलाई मेल पठाउन चाहनुहुन्छ भने, एक खाममा "नगरपालिका आवास आवेदन फारम/मेलबाट भर्ती गाइड" लेख्नुहोस्, आफ्नो नाम र ठेगाना लेख्नुहोस्, र नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र तोयोनाका सिटी हल, 〒561-8501 मा 270 येन स्ट्याम्प संलग्न गरेर पठाउनुहोस्। बिहीबार, जनवरी 9 सम्म आइपुग्नु पर्छ।

आवेदन/जिज्ञासाहरू: आवेदन फारम सिटी हल आवास भर्ती/व्यवस्थापन केन्द्रमा शुक्रबार, जनवरी 17 सम्ममा पठाउनुहोस् (पोष्टमार्क मान्य) ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■ 新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前に支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護受給者は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告

申し込み: 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

#### ■ 市営住宅の入居者募集

応募要件: 市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月6日(月)~17日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内こ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所

「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着

申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅

募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

## ■ वयस्कहरूले सिक्न सक्ने चौथो जुनियर हाई स्कूलको रात्रि कक्षाका लागि विद्यार्थीहरू भर्ती गर्दै

होकुसेत्सु मा एक मात्र रात को कक्षा दाइयोन जुनियर हाई स्कूल मा छ। प्रिफेक्चरमा बस्नेहरू, अनिवार्य शिक्षाको उमेर (१५ वर्ष पुरानो), र प्राथमिक विद्यालय, जुनियर हाई स्कूल, वा अनिवार्य शिक्षा स्कूलबाट स्नातक गर्न असमर्थ थिए, वा जुनियर हाई स्कूल वा अनिवार्य शिक्षा स्कूलबाट स्नातक गरेकाहरूले वास्तवमा पर्याप्त शिक्षा प्राप्त नगरेकाले भर्ना गर्न सक्छन् (यो विदेशीहरूमा पनि लागू हुन्छ)। कुनै ट्यूशन शुल्क छैन। सिद्धान्तमा, नामांकन प्रत्येक वर्ष अप्रिलमा हुन्छ (आवेदन अवधि अप्रिल १ (मंगल) देखि ३० (बुधवार) सम्म हो)।  
**सोधपुछ:** दाइयोन जुनियर हाई स्कूल रात कक्षा (४-५-७ हात्तरी होनमाची, राष्ट्रिय मार्ग १७६ संग)  
☎०६-६८६३-६७४४ (दिउँसो १ बजे देखि ९ बजे सम्म सोधपुछ)

## ■ विदेशी बालबालिकाका लागि विद्यालय भर्ना प्रक्रियाहरू

जापानमा अनिवार्य शिक्षा भनेको छ वर्षको प्राथमिक विद्यालय, तीन वर्षको जुनियर हाई स्कूल वा नौ वर्षको अनिवार्य शिक्षा हो। यो दायित्व विदेशी बालबालिकाका अभिभावकहरूमा लागू हुँदैन, तर यदि तपाईं आफ्नो बच्चालाई जापानी विद्यालयमा भर्ना गर्न चाहनुहुन्छ भने कृपया हामीसँग सम्पर्क गर्नुहोस्।  
**सोधपुछ:** शैक्षिक मामिला र स्वास्थ्य डिभिजन ☎०६-६८५८-२५५३

## —★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

### ■ जापानी पठन र लेखन कक्षाहरू शोनाईमा

**मिति र समय:** जनवरी १० देखि मार्च ७ सम्म शुक्रवार (८ पटक फेब्रुअरी १४ बाहेक) १०:०० - ११:३०  
**सामग्री:** दैनिक कुराकानी सिकाइको लागि परिचयात्मक र उन्नत पाठ्यक्रमहरू  
**लक्ष्य:** विदेशीहरू  
**लागत:** वास्तविक लागत (पाठ्यपुस्तक शुल्क)  
**स्थान/जिज्ञासा:** शोनाई सामुदायिक केन्द्र ☎०६-६३३४-१२५१

## —★—★—★— तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय आदान-प्रदान केन्द्रबाट सूचना —★—★—★—

### ■ विदेशीहरूका लागि बहुभाषिक परामर्श सत्रहरू

**मिति र समय:** जनवरी २५, शनिबार १३:००-१६:००  
**सामग्री:** विशेषज्ञ सल्लाहकारहरूले कानून, सामान्य जीवन, काम, जागिर खोज्ने, इत्यादि बारे सरोकारहरूको जवाफ दिनेछन् (अङ्ग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, नेपाली, भियतनामी, पोर्तुगाली, इन्डोनेसियाली, र स्पेनिसमा उपलब्ध व्याख्या)। प्रति व्यक्ति ६० मिनेट  
तपाईं निःशुल्क क्याफेमा बहुभाषिक कर्मचारीहरूसँग आफ्नो मातृभाषामा कुरा गर्न सक्नुहुन्छ  
**स्थान:** शोनाई सहयोग केन्द्र "चोकोलालता"  
**आवेदन र सोधपुछ:** जनवरी १८ शनिबारसम्म, तोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टर ☎०६-६८४३-४३४३

### ■ विदेशी अभिभावकहरूको लागि प्राथमिक विद्यालय प्रवेश जानकारी सत्र

**मिति र समय:** फेब्रुअरी १५ (शनिवार) १४:००-१५:३०  
**सामग्री:** जापानी विद्यालय प्रणाली, प्राथमिक विद्यालय जीवन, आदिलाई सजिलो जापानी भाषामा व्याख्या (अङ्ग्रेजी, चिनियाँ र कोरियाली अनुवाद उपलब्ध छ)  
**लक्ष्य:** अप्रिलमा तोयोनाका सिटी इलिमेन्टरी स्कूल/अनिवार्य शिक्षा विद्यालयको पहिलो कक्षामा भर्ना हुने बालबालिकाका अभिभावकहरू (बच्चाहरूलाई साथमा राख्न सकिन्छ)  
**आवेदन:** तोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टर शनिबार, फेब्रुअरी ८ सम्म। (यदि तपाईंलाई अन्य भाषाहरूमा व्याख्या चाहिएको भने, कृपया हामीलाई शनिबार, जनवरी २५ सम्ममा सम्पर्क गर्नुहोस्)  
**स्थान/जिज्ञासा:** तोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टर ☎०६-६८४३-४३४३

## ■ 〓おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。  
府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。  
授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。  
**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■ 外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間が義務教育です。  
外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。  
**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く8回) 10:00~11:30  
**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース  
**対象:** 外国人  
**費用:** 実費(テキスト代)  
**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

### ■ 外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土)13:00~16:00  
**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応(英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分  
**無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能**  
**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」  
**申し込み・問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ 外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土)14:00~15:30  
**内容:** 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)  
**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)  
**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)  
**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343



# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายใต้ที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
**ภาษาอังกฤษ:** วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ **ภาษาจีน:** วันพุธ  
**เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)**  
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโหระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)  
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี  
**เวลา: 11.00-16.00 น.**  
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日  
**時間:** とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

## —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

### ■เริ่มสมัครรับเงินช่วยเหลือค่าอุปกรณ์การเรียนของนักเรียน ประถมใหม่

**เนื้อหา:** ให้เงินสนับสนุนก่อนเข้าเรียนเป็นค่าอุปกรณ์การเรียนสำหรับนักเรียนประถมใหม่

**คุณสมบัติ:** เป็นผู้ปกครองของนักเรียนที่กำลังจะเข้าเรียนชั้นประถมปีที่ 1 ในโรงเรียนประถมศึกษาหรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับในเดือนเมษายนนี้ (ยกเว้นครัวเรือนที่ได้รับเงินช่วยเหลือเพื่อดำรงชีพ, ต้องมีรายได้ไม่เกินกำหนด) อนึ่ง ต้องแจ้งภาษีรายได้ปี 2023 สำหรับผู้ที่ยังไม่ได้แจ้ง (และมีอายุ 16 ปีขึ้นไป)

**วิธีสมัคร:** ทางโฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันที่ 15 มกราคม ถึงวันศุกร์ที่ 28 กุมภาพันธ์

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกประกันสุขภาพการศึกษา (กักคุมโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

### ■รับสมัครผู้เช่าอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของเทศบาล

**เงื่อนไขรับสมัคร:** อาศัยหรือทำงานอยู่ในเทศบาลและต้องมีรายได้ไม่เกินกำหนด

**แจกใบสมัคร:** วันจันทร์ที่ 6 ถึงวันศุกร์ที่ 17 มกราคม 9:00 - 17:15

**สถานที่แจก:** ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล (ชิเอจูดาคโอบุซันริเซ็นต้า) (ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), โซโนโคลาโอบุซันเตอร์ "โซโกลา", ที่ว่าการสาขายานเซ็นริ, สเต็ป

หากต้องการให้ส่งทางไปรษณีย์ กรุณาเขียนความประสงค์ไว้ที่ซองว่า "しえいじゆうたくもうしこみようし・ほしゆうあんないしゆうそうきぼう" พร้อมชื่อที่อยู่ และแนบแสตมป์ 270 เยนมาด้วย จ่าหน้าถึง "〒561-8501 とよなかしやくしよ しえいじゆうたくほしゆう・かんりセンター" โดยที่จดหมายต้องมาถึงภายในวันพฤหัสบดีที่ 9 นี้

**สมัครและติดต่อสอบถาม:** โปรดส่งใบสมัครมาที่ศูนย์ดูแลและรับสมัครบ้านพักเทศบาล (นับตามตราประทับ) ภายในวันศุกร์ที่ 17 มกราคม ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■新入学児童学用品費の申し込み開始

**内容:** 新入学児童学用品費を入学前に支給します。

**対象:** 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告

**申し込み:** 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

### ■市営住宅の同居者募集

**応募要件:** 市在住かつ在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 1月6日(月)~17日(金)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着

**申し込み・問い合わせ:** 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

## ■รับสมัครนักเรียน (ผู้ใหญ่ก็เรียนได้) ภาคค่ำโรงเรียนม.

### ต้นไผ่

โรงเรียนของเราคือโรงเรียนที่มีหลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนเดียวในพื้นที่ไฮคุเซ็ตส์ ผู้ที่สมัครเข้าเรียน จะต้องเป็นผู้อาศัยภายในจังหวัดโอซากาและมีอายุเกิน การศึกษาภาคบังคับ (15ปีเต็ม) และไม่ได้จบการศึกษาภาคบังคับหรือโรงเรียน ประถมและมีมัตมต้น หรือจบการศึกษาภาคบังคับหรือโรงเรียนประถมและม. ต้น แล้ว แต่ในความเป็นจริงไม่ได้รับการศึกษาอย่างเพียงพอ (ชาวต่างชาติก็ เช่นเดียวกัน)

ไม่มีการเก็บค่าเล่าเรียน โดยทั่วไปจะเริ่มการศึกษาเดือนเมษายนของทุกปี (ระยะเวลาดำเนินการตั้งแต่วันอังคารที่ 1 ถึงวันพุธที่ 30 เมษายน)

**ติดต่อสอบถาม :** หลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนมัธยมต้นไผ่ (ริมถนนหลวงสาย 176, 4-5-7 ซัดโตริซุมมาจิ ☎06-6863-6744 (ติดต่อสอบถาม 13:00 - 21:00)

## ■ ยื่นเรื่องเข้าเรียนชั้นประถมสำหรับเด็กที่มีสัญชาติอื่น

ในญี่ปุ่น การศึกษา 6 ปีในโรงเรียนประถมและ 3 ปีในโรงเรียนมัธยมต้น หรือ 9 ปีในโรงเรียนการศึกษาขั้นพื้นฐาน (เกียวมุเคียวอิกุกักโก) ถือเป็นการศึกษาภาค บังคับ แมกฏนี้จะไม่ผลบังคับไปจนถึงผู้ปกครองของเด็กต่างสัญชาติก็ตาม แต่ผู้ปกครองสามารถนำเด็กเข้าเรียนในโรงเรียนของญี่ปุ่นได้ หากต้องการให้ บุตรเข้าเรียนในโรงเรียนประถมของญี่ปุ่น โปรดติดต่อมาหาเรา

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกประกันสุขภาพการศึกษา (กักคุมโฮเค็งคะ)

☎06-6858-2553

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。

授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)~30日(水))。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13時~21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間は義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

### ■ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โซไน

**วันเวลา :** ทุกวันศุกร์ ตั้งแต่วันที่ 10 มกราคม ถึง 7 มีนาคม (รวม 8 ครั้ง ยกเว้นวันที่ 14 กุมภาพันธ์) 10:00 - 11:30

**เนื้อหา :** สนทนาภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวันคอร์สเบื้องต้นและคอร์สแอดวานซ์

**คุณสมบัติ :** ชาวต่างชาติ

**ค่าใช้จ่าย :** ตามจริง (ค่าหนังสือเรียน)

**สถานที่และติดต่อสอบถาม :** ศาลาประชาคมโซไน ☎06-6334-1251

## —★—★—★—ชาวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ—★—★—★—

### ■สัมมนาปรึกษาปัญหาต่าง ๆ ด้วยภาษาต่างประเทศ

#### สำหรับชาวต่างชาติ

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 25 มกราคม 13:00 - 16:00

**เนื้อหา :** ปรึกษาปัญหาทุกกลุ่มใจ โดยผู้เชี่ยวชาญในสาขาต่าง ๆ ทั้งกฎหมาย การใช้ชีวิตทุกด้าน การทำงานและการหางาน เป็นต้น (มีล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, ฟิลิปปินส์, เนปาล เวียดนาม, โปรตุเกส, อินโดนีเซีย และสเปน) โดยมีเวลาให้ 60 นาทีต่อ 1 ราย

หรือพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ภาษาต่างประเทศของเราด้วยภาษาแม่ของท่านที่บริเวณคาเฟ่โดยไม่มีค่าบริการใด ๆ

**สถานที่ :** โซไนโคลาโมเซ็นเตอร์ "โซโคลา"

**สมัครและติดต่อสอบถาม :** ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ภายในวันเสาร์ที่ 18 มกราคม ☎06-6843-4343

### ■งานสัมมนาเพื่อเตรียมพร้อมเข้าโรงเรียนประถมสำหรับ

#### ผู้ปกครองชาวต่างชาติ

**วันเวลา :** วันเสาร์ที่ 15 กุมภาพันธ์ 14:00 - 15:30

**เนื้อหา :** อธิบายระบบโรงเรียนญี่ปุ่น รวมทั้งการใช้ชีวิตของนักเรียนประถม ฯลฯ ด้วยภาษาญี่ปุ่นที่เข้าใจง่าย (มีล่ามภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี)

**คุณสมบัติ :** ผู้ปกครองที่มีบุตรหลานกำลังจะเข้าเรียนชั้นประถม 1 ในโรงเรียนประถมศึกษาของเทศบาลโทโยนาคะในเดือนเมษายน 2025 (สามารถพาเด็กมาด้วยได้)

**สมัคร :** ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ภายในวันเสาร์ที่ 8 กุมภาพันธ์ (ผู้ที่ต้องการสำเนาออกเหนือจากภาษาต้นบน โปรดติดต่อภายในวันเสาร์ที่ 25 มกราคม)

**สถานที่และติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 1月10日~3月7日の金曜日(2月14日を除く8回)10:00~11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

### ■外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土)13:00~16:00

**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応(英語・中国語・韓国・朝鮮語・フィリピン語、ネパール語、ベトナム

語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分

無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能

**場所:** 庄内コラボセンター「ショクラ」

**申し込み・問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土)14:00~15:30

**内容:** 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語・中国語・韓国・朝鮮語の通訳あり)

**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他

の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles  
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)  
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.  
Horario: 11:00 - 16:00  
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■Inicio del periodo de solicitudes para la ayuda de gastos escolares de niños recién matriculados

Contenido: Previo al ingreso, se abona la ayuda para el material escolar de los niños recién matriculados.

Orientado a: Padres o tutores cuyos niños cursarán el primer año de primaria o de escuelas de enseñanza obligatoria en abril (excluidos los hogares que reciben asistencia pública, hay límite de ingresos). Aquellas personas (mayores de 16 años) que aún no hayan declarado sus ingresos del 2023 deben hacerlo.

Solicitudes: Del miércoles 15 de enero al viernes 28 de febrero en la página web de Toyonaka.

Informes: Sec. de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■Se buscan inquilinos para viviendas municipales

Requisitos: Vivir o trabajar en Toyonaka. Hay límite de ingresos.

Repartic. de solicitudes: Del lunes 6 al viernes 17 de enero, 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso del Segundo Edificio de la Municipalidad), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri, Step.

Para recibir el formulario de solicitud por correo, escriba «Deseo recibir el formulario de solicitud de vivienda municipal e información de solicitud por correo» y su nombre y dirección en un sobre, adjunte un sello de 270 yenes, y envíe para que llegue hasta el jueves 9 de enero al Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales de la Municipalidad de Toyonaka, 561-8501.

Inscripciones e informes: Envíe por correo el formulario al mismo Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales hasta el viernes 17 de enero (válido con matasellos hasta del mismo día) ☎06-6858-2395

■新入学児童学用品費の申し込み開始

内容: 新入学児童学用品費を入学前に支給します。

対象: 4月に小学校・義務教育学校1年生になる子どもの保護者(生活保護世帯は除く、所得制限あり)。2023年分所得をまだ申告していない人(16歳以上)は、必ず申告

申し込み: 1月15日(水)~2月28日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

応募要件: 市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 1月6日(月)~17日(金) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所名前を書き、270円切手を添えて〒561-8501豊中市役所

「市営住宅募集・管理センター」。1月9日(木)必着  
申し込み・問い合わせ: 申込用紙を1月17日(金)(消印有効)まで市営住宅募集・管理センターに郵送 ☎06-6858-2395

## ■Convocatoria de estudiantes para turno nocturno de la Secundaria Daiyon donde los adultos también pueden aprender

La secundaria Daiyon, es la única del área de Hokusetsu que ofrece clases nocturnas.

Pueden matricularse quienes residan en la prefectura y hayan superado la edad de escolarización obligatoria (15 años cumplidos) y no hayan terminado la escuela primaria, secundaria u obligatoria o las hayan terminado sin haber recibido una formación sustancial y suficiente (lo mismo se aplica a los extranjeros).

No hay que pagar mensualidad. Por regla general el ingreso es en abril (el periodo de trámites es del martes 1 al miércoles 30 de abril).

**Informes:** Secundaria Básica Nocturna Daiyon(Hattori Honmachi 4-5-7, junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (el horario de informes es de 13:00 a 21:00)

## ■Tramites para escolarización de niños de nacionalidad extranjera

En Japón, la enseñanza obligatoria consta de seis años de primaria y tres de secundaria básica, o nueve años de escuela obligatoria. Esta obligación no se aplica a los padres de niños de nacionalidad extranjera, pero si desea matricular a sus hijos en una escuela japonesa, consulte con nosotros.

**Informes:** Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

## ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。

府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校・義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。

授業料はいりません。原則、入学は毎年4月です(手続き期間は4月1日(火)～30日(水))。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13時～21時)

## ■外国籍の子どもの就学手続き

日本では、小学校6年間・中学校3年間または義務教育学校9年間の義務教育です。

外国籍の子どもの保護者にこの義務は適用されませんが、日本の学校への就学を希望する場合は、相談してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Clase de lectura y escritura en japonés, Shonai

**Fecha y hora:** Los viernes del 10 de enero al 7 de marzo (ocho veces sin contar el 14 de febrero), 10:00 - 11:30

**Contenido:** Cursos básicos e intermedios para el aprendizaje de la conversación cotidiana.

**Orientado a:** Extranjeros

**Costo:** Costes efectivos (gastos por libros de texto)

**Lugar e informes:** Centro Comunitario de Shonai ☎06-6334-1251

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時:** 1月10日～3月7日の金曜日(2月14日を除く8回) 10:00～11:30

**内容:** 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象:** 外国人

**費用:** 実費(テキスト代)

**場所・問い合わせ:** 庄内公民館 ☎06-6334-1251

## —★—★—★— AVISO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA —★—★—★—

### ■Consulta multilingüe para extranjeros

**Fecha y hora:** Sábado 25 de enero, 13:00+A1:C110 - 16:00

**Contenido:** Asesores especializados atenderán cuestiones jurídicas, de la vida en general y del trabajo o la búsqueda de empleo (Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, filipino, nepalés, vietnamita, portugués, indonesio y español). 60 minutos por persona.

Cafetería gratuita donde podrá hablar con personal multilingüe en su lengua materna.

**Lugar:** Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla"

**Inscripciones e informes:** Hasta el sábado 18 de enero en el Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

## —★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

### ■外国人のための多言語相談会

**日時:** 1月25日(土)13:00～16:00

**内容:** 専門相談員が、法律、生活全般、仕事・求職などの悩みに対応(英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、ベトナム語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語の通訳あり)。1人60分

無料のカフェで多言語スタッフと母語でお話し可能

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**申し込み・問い合わせ:** 1月18日(土)までに、とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■Orientación para padres extranjeros sobre los preparativos para entrar en la escuela primaria

**Fecha y hora:** Sábado 15 de febrero, 14:00 - 15:30

**Contenido:** Explicación en un japonés fácil sobre el sistema escolar japonés, la vida en las escuelas primarias, etc.(intérpretes disponibles en inglés, chino y coreano).

**Orientado a:** Padres de niños que serán nuevos alumnos de primer curso en la Escuelas Municipales de Primaria o de Educación Obligatoria de Toyonaka en abril (pueden ir acompañados de sus hijos).

**Inscripciones:** Hasta el sábado 8 de febrero en el Centro Internacional de Toyonaka. Si necesita un intérprete en otro idioma, póngase en contacto con nosotros antes del sábado 25 de enero.

**Lugar e informes:** En el mismo centro ☎06-6843-4343

### ■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

**日時:** 2月15日(土)14:00～15:30

**内容:** 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語の通訳あり)

**対象:** 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

**申し込み:** 2月8日(土)までに、とよなか国際交流センター。(その他の言語での通訳が必要な人は、1月25日(土)まで要連絡)

**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343